

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов 1У годичной научной
сессии ЛО ИНА
Май 1968 года

Ленинград 1968

10. Композиция, язык и стиль. Традиционные выражения - формулы, позволяющие опознать похоронные песни.

11. Форма похоронных песен (трах-четверостишия, рифмуемые по схеме ааа, ааbb. Запев и рефрен.

Тоническая метрика стиха похоронных песен, позволяющая сделать предположение о первоначальной тонической природе курдского народного стиха.

12. Похоронные песни, как источник, содержащий новый большой материал для изучения духовной, материальной культуры и быта курдского народа, его обычаев, обрядов и взглядов.

Г. В. Сорокоумовская

КОНЦЕПЦИЯ ЧЕЛОВЕКА В ТВОРЧЕСТВЕ СУАД ДЕРВИН
/по материалам романа "Фосфорическая Джеврие"/

1. В 40-е годы Суад Деврин - зрелый мастер слова. Писательница, журналистка, общественная деятельница, она ототеняет интересы турецкого народа своим пером, призывая к добрым отношениям с СССР. Ярким доказательством тому явилась ее книга "Почему я друг Советского Союза" /1944г./.

2. Среди послевоенных произведений С.Деврин особого внимания для уяснения характера дальнейших гуманистических устремлений писательницы заслуживает роман "Фосфорическая Джеврие". В 1948 г. он начал печататься на страницах стамбульской газеты "Вечерняя почта". После появления первых глав дальнейшая публикация его прекратилась. В 1956 г. роман попадает за границу, в 1957 - выходит из печати в русском переводе, в 1962 г. издается в Болгарии на турецком языке. В настоящее время - переведен на ряд языков мира.

3. Интерес к теме человеческого "дна", лежащий в основе произведения, свидетельствовал о духовном и творческом росте писателя как реалиста, не прошедшего мимо

крупного социального явления XX в. — начавшегося "активного, хотя и уродливого высвобождения человеческой личности от инерции".

4. Отдельные представители лимпен-пролетариата и раньше появлялись в турецкой литературе, но они принципиально отличались от героев "Фосфорической Джеврие". Тогда это были всего лишь индивидуумы, которые выглядели как досадные исключения, теперь же они напоминали горьковских и как раз тем, что были типичны и прямо "выламывались" из жизни, каждый подтверждая собой единую закономерность: начавшийся распад капиталистического общества.

5. В основу романа положено необычное происшествие из жизни Стамбула: случайная встреча революционера-подпольщика и уличной женщины. Острая завязка используется автором для рассмотрения сложных актуальных проблем, и, прежде всего, освобождения человека. Эта проблема решается "открытием" в "лишнем человеке" — Человека; утверждением в нем богатых потенциальных возможностей; преобразованием личности под воздействием положительного примера; признанием нового героя — Человека-борца и гражданина; выявлением глубинных причин нравственного совершенствования человека.

6. Главные пути, намеченные для решения избранной проблемы, составляют ведущие идейные линии романа, которые тесно переплетаются между собой и формируются на материале "лишних" людей и "положительного героя". Крылатые слова А.М.Горького: "Человек — это звучит гордо" выражают центральную идею произведения.

7. Название романа — прозвище женщины. Подобно главному персонажу романа предыдущего десятилетия — "Эмине" (1931 г.), принесшего писательнице известность, Фосфорическая Джеврие одновременно и жертва и героиня сегодняшней Турции. Она, с одной стороны, — личность заурядная, типичный представитель многотысячной армии деклассированных элементов капиталистической страны, с другой — личность исключительная (по своей внешности, характеру, судь-

6а).

8. Не-прежнему продолжая видеть озов миссии в защите униженного человека, С.Дервин отныне окончательно отказывается от апологии страдания и связанного с этой апологией утешительства. Теперь она приходит на помощь человеку не только призывом к обособленности от общества и не одним обличением социальных пороков, а убеждением в общественной значимости человеческой личности, показом того нового и положительного, что зреет в обществе, доказательством необходимости революционного преобразования действительности. В связи с этим к человеку пред"являются иные требования. В основе концепции - глубокое убеждение к нему, к его сложному духовному миру, к его чувствам, к его достоинству.

9. Характер героини в романе воспроизводится как явление историческое и одновременно - социальное. В нем отчетливо проступают противоречия в развитии личности в условиях капиталистического общества, на которые в свое время указывал еще В.И.Ленин: "ее прогрессирующий распад" и одновременно "общий подъем чувства личности". Джеврие, оставшая "деневкой", в силу обстоятельств, выходит на путь борьбы за изменение действительности (правда, движимая пока только чувством) и погибает в этой борьбе. Сложная эволюция ее внутреннего мира, ее душевное выпрямление и гражданское возмущение завершается жертвой, которую она приносит во имя спасения другого человека. Подвиг Джеврие - высшее проявление ее нравственного потенциала, итог восходящего процесса развития личности, который подается как основная закономерность революционного развития современного общества.

10. Роман "Фосфорическая Джеврие", действующие лица которого - воры, босаки, бандиты, проститутки, нищие, подобно пьесе А.М.Горького "На дне", появившейся на русской сцене в начале века, - произведение, обличающее современное турецкое общество, где сотни тысяч людей оказались выброшенными за "борт" жизни. Но этим не исчерпывается его гуманистический смысл, ибо он развенчивает

также влияния угнетенных, обнажая перед ними пути, на которых они ищут для себя спасения; подталкивает их правильный выход из положения и, наконец, самим фактом своего появления знаменует большой успех национальной литературы, утверждая новые эстетические принципы. Теперь прекрасным признается человек не столько застенчивый (как доктор Невкет в романе "Эмине") и даже не просто негодующий (как сама Эмине в заключительной сцене одноименного романа), сколько сознательно и активно борющийся за преобразование действительности и увлекающий своим примером.

И.И.Цукерман

ЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА КУРДСКИХ НАРОДНЫХ ТРЕХСТИШИЙ

Настоящее предварительное сообщение основано на анализе народных трехстиший, записанных автором в 1936г. у курдов Туркмении, говорящих на хорасанском курманджи.

Как и другие фиксированные стихотворные формы (ор. сонет, рубаи), трехстишия хорасанских курдов строятся по определенным логическим образцам. Автор ставит своей задачей выделить некоторые из таких образцов, не ставивая на точности предложенных описаний.

(№ 1)

Ma rawana çerey çevîn, Как хороши эти ночи,
Yar we tenê radekevin, Выбленные спят врозь,
Xew le ç'avê me nakevin. Сон не смыкает наших глаз.

(№ 2)

Xewa min tê, radekevin, Хочется спать, лягу спать,
Gul tunine, we ba kevin, Милой нет - лечь с ней,
Ez we tenê ranakevin. Один я не уону.

К приведенным трехстишиям может быть приложен такой штамп: 1. [Так как] ... 2. [А] ... 3. [То] ...: